

28 APRIL 2023
FRIDAY | 7:30PM

新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

SCO
新加坡华乐团

特别来宾
SPECIAL GUEST

—
吴作栋夫人
MRS GOH CHOK TONG

— 洪毅全 —
GUEST CONDUCTOR
客座指挥

— 苏自芳 —
FEAT.
MARTIAL ARTIST
SU ZIFANG
武术家

— 泽让达吉 —
FEAT.
VOCAL
TSEHING DARGI
演唱

D A R R E L L
A N G
&
S C O

WWW.SCO.COM.SG

董事局

BOARD OF DIRECTORS

赞助人

PATRON

李显龙总理

Prime Minister

Mr Lee Hsien Loong

主席

CHAIRMAN

吴绍均先生

Mr Ng Siew Quan

名誉主席

HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生

Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席

DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生

Mr Wu Hsioh Kwang

董事

DIRECTORS

曾国和先生

Mr Chan Kok Hua

陈子乐副教授

A/P Chan Tze Law

A/P Eugene Dairianathan

韩咏梅女士

Ms Han Yong May

王梅凤女士

Mdm Heng Boey Hong

何东雁先生

Mr Ho Tong Yen

李文德先生

Mr Lee Boon Teck

李文修先生

Mr Lee Woon Shiu

刘荣忠先生

Mr Low Eng Teong

王文辉先生

Mr William Ong Boon Hwee

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

Mr Eric James Watson

我们的展望

OUR VISION

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

OUR MISSION

优雅华乐，举世共赏

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

OUR VALUES

追求卓越表现 **Strive for excellence in our performances**

发挥团队精神 **Committed to teamwork**

不断创新学习 **Open to innovation and learning**

节目

PROGRAMME

客座指挥：洪毅全
Guest Conductor: Darrell Ang



《大宝森节》
THAIPUSAM

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei

《甘榜乡情》
KAMPUNG

赵俊毅作曲
Composed by Chow Jun Yi



《功夫协奏曲》
KUNGFU KONCERTO

洪毅全作曲
Composed by Darrell Ang

武术：苏自芳
Martial Artist: Su Zifang

INTERMISSION



《阿坝，阿坝！》
ABA, ABA!

洪毅全作曲
Composed by Darrell Ang

演唱：泽让达吉
Vocal: Tsering DarGi

《乔家大院》（选段）
**QIAO'S GRAND COURTYARD
(SELECTIONS)**

赵季平作曲
景建树编配
Composed by Zhao Jiping
Orchestration by Jing Jianshu

《太阳颂》第四乐章《太阳颂》
**ODE TO THE SUN,
MVT IV: ODE TO THE SUN**

王丹红作曲
Composed by Wang Danhong



世界首演（华乐版）
World Premiere (Chinese Orchestra Version)



音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours



签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapur Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen,



名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

郭勇德 - 首席指挥

QUEK LING KIONG - PRINCIPAL CONDUCTOR



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）文化领航发展奖（2013）新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur 等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南国际艺术节、台湾竹塹国乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水平与荣誉。


Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Prof. Li Minxiong and Xue Baolun. He also explored various percussion arts with masters An Zhishun, Li Zhengui and Zhu Xiaolin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Feiyun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in



2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团、台北市立国乐团等。

在忙碌的指挥生涯之余，勇德也任教于南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院，为培养年轻华乐新生尽一份绵力。此外他也深信音乐能为社会的凝聚与共融扮演积极的角色，2015受邀组织并担任新加坡紫色交响团及2019香港 True Colours 乐团艺术总监。

郭勇德从2013年1月起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥，而在10年后的2023年1月1日起，晋升成为新加坡华乐团的首席指挥。自2016年，郭勇德也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。

St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as “People’s Conductor”. Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra etc.

Beyond professional conducting career, as a music educator who loves to inspire and share essence of music to young generation, he also teaches in Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to assist in establish and become the Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore’s largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong’s largest inclusive orchestra – True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO’s Resident Conductor in 2013, and has assumed appointment as SCO’s Principal Conductor in January 2023. He is also currently SNYCO’s Music Director since 2016.

洪毅全 - 客座指挥

DARRELL ANG - GUEST CONDUCTOR



洪毅全身为中国首屈一指的乐团指挥，在中国音乐界的名气可谓直线上升。他除了是中国乐坛最具开创精神及影响力的音乐家之一，同时也被视为当今国际乐坛数一数二的音乐诠释家，把不少当代亚洲作曲家的作品搬上国际舞台。颇具盛名的洪毅全在2022年受旧金山歌剧团之邀，指挥盛宗亮所谱写的歌剧《红楼梦》，共历时七场音乐会。2023年，他也受邀指挥墨尔本交响乐团和鹿特丹爱乐乐团的农历新年音乐会。

洪毅全自2017年起担任四川交响乐团的艺术总监和首席指挥。在他的带领下，四川交响乐团不仅成为了成都市超群绝伦的乐团，更是让乐团的影响力遍布整个中国中西部。洪毅全受地方政府委任，在发展、开拓中国中西部乐坛的重大任务中扮演领导者的角色。中国乐坛的发展日新月异，而洪毅全丰富的开创精神和无限创意正好与其任务所需的特质相互契合。有鉴于此，洪毅全目前主持多个艺文活动，在这些计划中带领各界艺术家探索全新的艺术可能性。他参与的项目包罗万象，从大型国际乐团巡回演出到举办大型音乐节、跨国教育活动及比赛等。

洪毅全以独特的艺术思维和过人的才智为自己在国际乐坛打响名声。他兼通六种语言（英语、法语、德语、意大利语、华语、俄语），而除了语言天赋以外，洪毅全在音乐方面也涉略多个不同领域，包括在意大利的菲耶索莱音乐学校学习巴洛克音乐和大键琴、对20世纪法国和俄罗斯音

Sitting at the head of one of China's leading orchestras, conductor Darrell Ang is fast becoming one of the most entrepreneurial and influential players in the musical landscape of China, as well as one of the foremost interpreters of contemporary Asian composers active on the global stage. In recognition of this, in 2022 he was engaged by the San Francisco Opera to conduct a 7-show production of Bright Sheng's *Dream of the Red Chamber*, and led the Lunar New Year celebrations of both the Melbourne Symphony Orchestra and the Rotterdam Philharmonic Orchestra in 2023.

Since 2017, Ang has served as Artistic Director & Chief Conductor of the Sichuan Symphony Orchestra, building the ensemble into the leading musical force not only of the Chengdu province, but also of mid-Western China as a whole. He has been afforded the honour of spear-heading the growth and development of the mid-Western landscape within the fast-paced world of China's growing musical life, by appointment of the regional government – a mission that is perfectly suited to Ang's entrepreneurial creative spirit. As such, he is now leading the creation of numerous creative projects, from a large-scale orchestral touring circuit for international orchestras, to the creation of large-scale festivals and international education projects and competitions.

Ang is celebrated globally as being in possession of a unique artistic mind and prodigious intellect. Fluent in six languages (English, French, German, Italian, Mandarin Chinese, and Russian), he also commands an extensive breadth of repertoire – from studies in Baroque Music & Harpsichord (at Italy's Scuola di Musica di Fiesole), to a particular passion for French and Russian music of the 20th century, through to contemporary repertoire – and he is also himself a gifted composer. Ang is now celebrated as one of the foremost interpreters of contemporary Asian repertoire, regularly conducting works by Chen Yi, Tan Dun, Zhou Long, Chen Qigang, the late Isang Yang, and the late Toru Takemitsu, in performances around the world.

In addition to Ang's skills in leading creative projects and institutions, he enjoys a prolific guest conducting career, regularly conducting the leading orchestras of Asia and the Far East, including Beijing's NCPA Orchestra, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, NHK Symphony Orchestra Tokyo, NSO Taiwan, Singapore Symphony Orchestra, and the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Tokyo. In Europe, recent and forthcoming highlights include the Copenhagen

乐情有独钟、对当代曲目也了如指掌。再者，洪毅全还是一位天赋过人的作曲家。当今乐坛中，洪毅全被誉为当代亚洲曲目数一数二的诠释者。他经常周游各国，演出陈怡、谭盾、周龙、陈其钢、已故的尹伊桑和已故的武满彻等当代大师的作品。

除了善于主持各种文艺项目及团体，洪毅全在客座指挥方面也十分积极，经常受邀指挥各个亚洲和远东地区的顶尖乐团，硕果丰富。这些乐团包括中国国家大剧院管弦乐团、香港管弦乐团、东京NHK交响乐团、台湾国家交响乐团、新加坡交响乐团、东京读卖日本交响乐团等。洪毅全在欧洲近期合作过，以及即将合作的团体包括哥本哈根爱乐乐团、伦敦爱乐乐团、法国广播爱乐乐团、西班牙广播电视交响乐团、柏林广播交响乐团、圣彼得堡爱乐乐团、维也纳广播交响乐团。除了交响乐方面的专业素养外，洪毅全也擅长指挥歌剧曲目，经常受邀于各大世界级剧院合作，其中包括马林斯基剧院、波尔多大剧院、旧金山歌剧院等。

洪毅全在2007年荣获了第五十届桑松国际指挥大赛三大奖项：首奖、听众奖、乐团奖，从此在国际舞台上名声大噪。同时，他也在第九届意大利佩卓地指挥大赛、第八届阿图罗·托斯尼卡卡指挥大赛中赢得冠军。洪毅全所获得的其他殊荣还包括2015年法国授权艺术和文学骑士勋章，以及凭录制中国作曲家周龙和陈怡的作品（为NAXOS唱片录制的其中一个作品）获格莱美奖项提名。

洪毅全曾担任多种角色，其中包括布列塔尼交响乐团音乐总监（2012-2015）、新加坡交响乐团史上最年轻的副指挥（2008-2013）、新加坡国家青年交响乐团音乐总监（2010-2013）等。在俄罗斯求学期间，洪毅全为了让俄罗斯观众认识当代音乐，便与友人共同创立了圣彼得堡室内爱乐乐团。作曲方面，洪毅全可谓是多产艺术家，其作品横跨交响乐、室内乐和独奏器乐等类型。其中，出自他笔下的交响序曲《疲惫地球的号声》描述了人类对于大自然和环境的破坏，不久前由新加坡国家青年交响乐团全球首演。

洪毅全出生于新加坡，四岁时开始接触小提琴和钢琴，开启了人生的音乐道路。洪毅全在新加坡向梁荣平学习作曲后，便远赴俄罗斯圣彼得堡师从Leonid Korschmar教授，也就是指挥界传奇指挥大师兼教授穆辛（Ilya Musin）之传人，学习乐团指挥。接着，洪毅全又到了耶鲁大学继续深造，成为该学院第一位指挥院士，师从威信益。洪毅全的指挥导师还包括埃萨·佩卡·萨洛宁（Esa-Pekka Salonen）和已故的洛林·马泽尔（Lorin Maazel）等杰出名指挥。

Philharmonic Orchestra, London Philharmonic Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio-France, RTVE Symphony Orchestra Madrid, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, St. Petersburg Philharmonic Orchestra, and the Vienna Radio Symphony Orchestra. Alongside his symphonic expertise, he is highly skilled conductor of the operatic repertoire, working regularly with such world-renowned houses as the Mariinsky Theatre and the Opéra National de Bordeaux, and the San Francisco Opera.

Darrell Ang shot into the international spotlight in 2007 when he took all three top prizes at the prestigious 50th Besançon International Conducting Competition: Grand Prize, Audience Prize, and Orchestra Prize. Other major competition wins include first prize at the 9th Antonio Pedrotti International Conducting Competition, and the 8th Arturo Toscanini International Conducting Competition. Additional accolades include the French honour of Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres in 2015, as well as a GRAMMY nomination for his recording of music by Chinese composers Zhou Long and Chen Yi (one of several recordings for the Naxos label).

Previous titled positions include Music Director of the Orchestre Symphonique de Bretagne (2012-2015), the youngest ever Associate Conductor of the Singapore Symphony (2008-2013), and Music Director of the Singapore National Youth Orchestra (2010-2013), amongst others. Whilst studying in Russia, he co-founded the St. Petersburg Chamber Philharmonic Orchestra, by way of introducing contemporary music to Russian audiences. A prolific composer of symphonic, chamber, and solo instrumental works, his *Fanfare for a Frazzled Earth* – a symphonic overture about man's devastation of nature and the environment – was recently premiered by the Singapore National Youth Orchestra.

Born in Singapore, Ang received his early musical education at the age of four, when he began to play the violin and the piano. After studies in Composition under Leong Yoon Pin in Singapore, he embarked on the study of Conducting in St. Petersburg with Professor Leonid Korschmar – heir to the grand tradition of the legendary Conducting Professor Ilya Musin – before continuing his education at Yale as the university's very first Conducting Fellow, under the tutelage of Shinik Hahm. Amongst his conducting mentors are such luminaries as Esa-Pekka Salonen and the late Lorin Maazel.

苏自芳 - 武术家

SU ZIFANG - MARTIAL ARTIST



师承武术大师沙国政先生、何福生先生。精习太极拳，八卦掌，形意拳以及刀，枪，剑，棍等兵器。习武65年(教学50余年)，拥有丰富的传统武术与专业训练经验，集合竞赛，表演和健身于一体。三届中国全运会武术比赛冠军，第11届亚洲运动会冠军，世界锦标赛冠军。

获得中国武术协会颁发“中华武林百杰”称号，美国太平洋女子武术家协会“PAWMA”颁发终身成就奖。获美国全国女子武术协会“NWMAF”颁发卓越奖并荣登其名人堂，美国传统武术联盟“TCMAF”颁发终身成就奖。

执教新加坡国家武术队9年，培养了东南亚运动会太极拳三连冠，世界锦标赛太极拳冠军，亚洲运动会太极拳季军，为新加坡赢得“太极强国”称号，获体育理事会授予高水平训练教练员奖。所培训的少年、青年和乐龄国手在各项比赛中获得奖牌超过60枚，其中1人获得2006年度全国最佳运动员奖，4人获颁个人功勋奖。设计并制定新加坡武术总会太极拳教练培训课程，并担任培训班主讲导师。参与编订了新加坡太极拳教练审核制度，并担任教练鉴定主委。

2017年成立易水武艺传习社，致力推广武术的健身功效和文化内涵，让优秀武术在新加坡落地生根。同年参与星和频道纪录片“Super Senior”的专访录制。现为新加坡全国武术龙狮总会副主席兼武术顾问和传统武术荣誉导师。

Trained under the tutelage of martial arts masters Mr. Sha Guozheng and Mr. He Fusheng, Master Su is proficient in Taiji Qian, Bagua Zhang, Xingyi Qian and various weapons. With 65 years in the field, she possesses rich training experience in traditional martial arts and professional sports, incorporating competition, performance, and fitness into one. She is a former China Wushu Champion, Asian Games Gold Medalist, and World Champion.

Master Su has received many rewards including:

- “Top 100 Martial Artists” title from the Chinese Wushu Association
- High Performance Coaching Award from Singapore Sports Council
- Lifetime Achievement awards from the Pacific Association of Women Martial Artists and the Traditional Chinese Martial Arts Federation in the United States
- Excellence Award from the U.S. National Women’s Martial Arts Federation and was inducted into its Hall of Fame

Having coached the Singapore National Wushu Team for 9 years, Singapore earned the title of “Taiji Qian Powerhouse” with her athletes won over 60 medals, including:

- three consecutive gold medals at the Southeast Asian Games
- a world championship
- bronze medal at the Asian Games

Master Su designed and developed the Taiji Instructor training program for the Singapore National Wushu Federation, and served as the lead instructor for the training courses. She was one of the key contributors to the development of the Singapore Taiji Coach Accreditation System and served as the chairman of the Taiji coach evaluation committee.

In 2017, she established Yi Shui Training Centre with a commitment to promoting the fitness benefits and cultural implications of martial arts, enabling excellent martial arts practice to take root in Singapore. She was featured in the Starhub Channel’s documentary “Super Senior” as a martial artist. Master Su Zifang is currently serving the Singapore National Wushu and Lion Dance Federation as its Vice Chair, Wushu Advisor, and Honorary Mentor for Traditional Martial Arts.

泽让达吉 - 演唱

TSERING DARGI - VOCAL



泽让达吉是四川省阿坝藏族羌族自治州红原县人。他是国家三级声乐演员，现就职于阿坝州民族歌舞团。

在2012年，泽让达吉在放歌中华全国大型音乐展评荣获银奖。在2014年，他在四川省第七届少数民族艺术节《故乡·多彩阿坝》荣获表演一等奖。在2016年，他荣获首届四川省流行音乐邀请赛演唱二等奖。在2017年，他参加第二届中国民族器乐民间乐种组合展演奖。在2018年，个人作品《四姑娘山》荣获第二届全国少数民族优秀声乐作品展演奖。同年，主演《博巴森根·辫子魂》荣获四川省第八届少数民族艺术节舞台艺术精品大赛（专业组）第一名。

他曾参加过重要演出有阿坝州建州50周年60周年庆典大型演出。在2011年，他在青海综合频道春节联欢晚会演了美丽阿坝·相约北京首都演出。在2015年，他在中央电视台中秋晚会演了中央民族剧院阿坝专场演出，第二届全国少数民族优秀声乐作品展演精品荟萃演出。在2017年，他也演在南充市春节联欢晚会。在2018年，《博巴森根·辫子魂》首演并在2019年巡演。在2019年，他在北京音乐厅参加中央民族乐团《穿越藏羌彝》。两年后，他主演音乐剧《牦牛革命》首演并在2022年巡演。

他也曾赴尼泊尔、台湾、泰国、圭亚那、巴西、美国、牙买加等国家交流演出。

Tsering DarGi is a musician from Hongyuan County, Ngawa Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. The third-class national singer is currently a member of the Ngawa Nationality Singing and Dancing Troupe.

In 2012, Tsering DarGi won the Silver Award in the Fange Zhonghua National Music Competition. In 2014, he received the First Prize in the 7th Minorities Art Festival in Sichuan Province for his performance of *My Home, The Colourful Ngawa*.

In 2016, he won the Second Prize in the inaugural Sichuan Pop Music Invitational Competition in the Vocals Category. The following year, he participated in the 2nd Chinese Folk Instrumental Folk Music Ensemble Awards. In 2018, his work *Mount Siguniang* won him the 2nd National Ethnic Minority Outstanding Vocal Works Award. In the same year, Tsering DarGi received the Gold Award at the 8th Sichuan Ethnic Minority Art Festival (Performing Arts Feature, Professional) for his lead role in the musical *Bobasengen, Soul of Braids*.

Over the years, Tsering DarGi has taken part in numerous notable performances, including large-scale performances held in celebration of the 50th and 60th anniversaries of the founding of Ngawa County. In 2011, he performed at the Spring Festival Gala organized by Qinghai TV and was a part of the performance of *Beautiful Ngawa, Meet in Beijing* in the capital city itself. In 2015, he performed at the CCTV Mid-Autumn Festival Gala, in a special Ngawa performance by the China National Ethnic Theatre, and the Highlights Concert of the 2nd National Exhibition of Outstanding Vocal Works from Ethnic Minorities. In 2017, Tsering DarGi performed at the Nanchong City Spring Festival Gala. 2018 saw the world premiere of *Bobasengen, Soul of Braids*, which went on a tour in 2019. In 2019, he was part of *Traversing Tibetan, Qiang, and Yi*, a production of the China National Traditional Orchestra performed at Beijing Concert Hall. Two years later, Tsering DarGi starred in the musical *Yak Revolution*, which premiered in 2021 and went on a tour in 2022.

Tsering DarGi has also performed in countries such as Nepal, Taiwan, Thailand, Guyana, Brazil, the United States, and Jamaica.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《大宝森节》

THAIPUSAM

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

大宝森节是淡米尔人祈福与感恩的节日，供奉战神 Murugan。新加坡的年度游行，兴都教徒们执壶牛奶或肩负 kāvadi 钢木枷锁徐徐徒步四公里。人山人海、鼓乐喧天的场面激发了作曲者的创作灵感。

本曲展现了大宝森游行的缤纷壮观场面，旋律均原创，不效仿大宝森节中演奏的传统音乐。乐曲以持续低音 G 掀开序幕，二胡独奏呈现缓慢的引子，音阶为 G A B \flat C D E F，引用了一些模仿南印度小提琴的滑音。乐曲随后转为快板，采用五声音阶 G B C D F。由于体现印度拉格 (rāga) 的韵味需要长期的特别训练，因此本曲没有采用传统的拉格。

《大宝森节》主要受启发于南印度音乐的节奏形式，每个二分音符对应八拍循环 ādi tāla 的一拍（由三角铁维持）。西方音乐一般会将每个小节和每拍平均划分，南印度音乐则可做出任何不平均的划分，如 3 个或 5 个十六分音符一组。由于乐队很难跟随打二分音符的指挥演奏这样的节奏组合，因此乐队版的节拍重新划分为 7/8、15/16 等等。

乐曲运用了南印度音乐中两种特殊的节奏形式。Kuraippu 的两声部呼应对答越来越紧凑，最后合并为齐奏。Kōrvai 包含几套越来越短的音符时值，最短的一套奏三次，如：5 个附点四分音符，5 个四分音符，最后 3 次 5 个八分音符。

非平均的节奏划分使得某些乐句在正拍开始（相对于 ādi tāla），某些在非正拍开始，所形成的切分节奏为乐曲增添张力。乐曲的主题采用平均节奏划分，如同游行队伍的步伐，与非主题性又非平均节奏划分的片段形成对比。后者可想象为战神斩妖除魔的精彩场面。

Thaipusam is a festival celebrated by Tamils to offer gratitude and seek blessings from Lord Murugan, the Hindu god of war. The composer was fascinated by Thaipusam celebrations in Singapore, where Hindu devotees participate in a four-kilometre procession, carrying a milk pot or a kāvadi, a burden often pierced into the body.

This piece portrays the grand procession and its boisterous atmosphere without emulating the music traditionally played at Thaipusam. As the piece opens with a drone note on G, a solo Erhu plays a slow introduction in a Dorian-sounding scale (G A B \flat C D E F) with glides hinting at the Indian violin tradition. The rest of the piece follows a Mixolydian-sounding pentatonic scale (G B C D F). Neither scale is meant to represent any traditional rāga, which would require specialised training to perform authentically.

Thaipusam mainly draws inspiration from Carnatic rhythmic structures. Every minim corresponds to one beat of the eight-beat ādi tāla cycle, maintained by the triangle. While Western music usually subdivides each bar and beat regularly, Carnatic music can involve any kind of irregular subdivision, such as groups of three or five semiquavers. As it would be difficult for the orchestra to play such rhythmic divisions to a conductor beating minims, the bars were redrawn with time signatures of 7/8, 15/16 etc. in this orchestral version.

Two unique rhythmic structures are featured. In the *kuraippu*, each pair of call and response contracts in duration until the two converge in unison. The *kōrvai* involves sets of contracting rhythmic values with the shortest set played thrice, e.g., 5 dotted crotchets, then 5 crotchets, and finally 3 sets of 5 quavers.

The irregular rhythmic divisions cause some phrases to start on-beat (relative to the ādi tāla) and some off-beat, resulting in syncopation that heightens the tension. In contrast, sections with regular rhythmic divisions have lower tension due to their predictability. The footsteps of the procession are evoked through the recurring main theme in a regular rhythm. This is juxtaposed against non-thematic sections with irregular rhythms, which may conjure imaginations of Murugan's dramatic battles.

《大宝森节》最初是为 2019 年全国钢琴与小提琴比赛所创作的小提琴高级组独奏曲。2022年新加坡交响乐团委约王辰威为同年国庆音乐会改编成交响乐合奏，2023年新加坡华乐团委约改编为华乐合奏版。

Thaipusam was originally commissioned by the National Piano and Violin Competition 2019 as the solo set piece for the Violin Senior Category. The symphony orchestra version was commissioned by the Singapore Symphony Orchestra for the National Day Concert 2022 and this Chinese orchestra version was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra in 2023.

王辰威现任新加坡华乐团驻团作曲家、新加坡南洋理工大学国立教育学院兼职作曲讲师、新加坡华乐总会理事，也是暨乐团研究教育部主任，主笔2019年出版的624页英文书《暨华乐配器指南》。新加坡华乐团、新加坡教育部、台北市立国乐团等机构常委约王辰威作曲；2019年新加坡交响乐团委约王辰威创作了新加坡全国钢琴与小提琴比赛四首指定曲。其华乐作品曾多次作为新加坡青年节的指定曲目，也成为三位台湾教授学术论文的研究专题。王辰威于2011年获颁国际青年商会新加坡杰出青年奖。

Wang Chenwei is Composer-in-Residence of Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore) and council member of the Singapore Chinese Music Federation. As Head of Research and Education at The TENG Company, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra* (2019), a 624-page book on instrumentation and orchestration. Chenwei has received composition commissions from numerous organisations, including the Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and the Ministry of Education of Singapore. He was commissioned by the Singapore Symphony Orchestra to compose four set pieces for the National Piano and Violin Competition 2019. Several of his compositions were commissioned as set pieces for the Singapore Youth Festival. His works have also been subjects of academic theses authored by three Taiwanese professors. For his contributions to the music scene, Chenwei was conferred the Young Outstanding Singaporeans Award in 2011.

《甘榜乡情》

KAMPUNG

赵俊毅作曲

Composed by Chow Jun Yi

甘榜，即马来文kampung的译文，乃乡村的意思。作曲家自小就在城市成长，并无长期置身于乡间生活的体验与回忆。而这部作品，纯粹是作曲家自身对远离大城市的乡间生活一种情感的抒发及想像，通过音乐来表现心中向往的那种纯朴乡村风情。

“Kampung” is the Malay word for “village”. Having grown up in the city, the composer does not have any experiences or memories of any significant period of time spent in a kampung. Therefore, this work is purely a musical expression and imagination of his sentiments towards kampung life - a life that is far away from the city, a simpler life that he yearns for.

旅美青年作曲家。马来西亚吉隆坡华人，5岁开始学习钢琴，中学参与民乐团演奏大提琴和倍大提琴。先后在中央音乐学院秦文琛、陈泳钢和唐建平教授，美国印地安纳大学雅各布音乐学院P.Q. Phan教授指导下学习作曲。2017年3月赵俊毅创作的民族管弦乐队作品《甘榜乡情》获得香港中乐团国际作曲大赛最佳合奏原创作品、最佳配器以及团员最喜爱原创作品。赵俊毅目前是马来西亚大乐乐创意音乐工作室以及新加坡The TENG Company的驻团作曲。多部作品在马来西亚、新加坡、中国大陆、台湾、香港、印尼、日本、韩国、德国、意大利、立陶宛、美国、加拿大等国家和地区演出。作为钢琴及大提琴演奏家，他常与吉隆坡、北京、纽约的音乐家合作演奏古典以及即兴音乐。

Born and raised in Kuala Lumpur, Malaysia, **Chow Jun Yi** began studying piano and music theory at the age of 5. Chow studied at Central Conservatory of Music and Indiana University Jacobs School of Music, and completed his Master's degree in 2013. In March 2017, Chow's *Kampung* received the Grand Prize of Best Original Orchestral Work from Hong Kong Chinese Orchestra International Composition Competition, in addition to also the Best Orchestration award and The Orchestra Member's Favorite Choice. Chow is composer-in-residence for The TENG Ensemble in Singapore, a critically acclaimed group with Chinese traditional and electronics that “rework, innovate, update and redefine traditional music and to spark a passion for Singapore music for generations to come.” (The Strait Times) and released his album with The TENG Ensemble in 2016. Chow's music has been performed in many places, including Malaysia, Singapore, China, Taiwan, Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Germany, Italy, Lithuania, United States, and Canada.

13 MAY 2023 (SAT)

新加坡华乐团音乐厅

7.30PM

SCO CONCERT HALL

SCO

新加坡华乐团

母亲节音乐会 2023

MOTHER'S DAY CONCERT 音乐会

指挥
郭勇德

CONDUCTOR
QUEK LING KIONG

演唱
苏心荃

VOCAL
ALEX SU

年度品牌《母亲节音乐会》再度温馨献给您！由新加坡华乐团首席指挥郭勇德执棒，在这温馨的夜晚，让新谣歌手苏心荃与新加坡华乐团以华乐呈献动人旋律，为妈妈献上一份最贴心的母亲节礼物！

Reward the queen of your life with a special Mother's Day concert by the SCO! Under the baton of Principal Conductor Quek Ling Kiong, join SCO and Xinyao veteran artist Alex Su at SCO's annual flagship Mother's Day Concert, as we bring you heart-warming favourites that promise to delight.



SCAN TO
FIND OUT
MORE

SCO
新加坡华乐团

南洋之媚 III

CHARMS OF NANYANG III

新加坡国际华乐作曲大赛2015
得奖作品

Singapore International Competition for
Chinese Orchestral Composition 2015
Winning Compositions



荣誉指挥
葉聰

CONDUCTOR EMERITUS
TSUNG YEH



Listen to
**CHARMS OF
NANYANG III**
on Spotify now!



🔍 Singapore Chinese Orchestra



Spotify



Apple MUSIC



曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《功夫协奏曲》

KUNGFU KONCERTO

洪毅全作曲

Composed by Darrell Ang

洪毅全虽说是一名新加坡人，但从小对于传统的中国文化有着浓厚的兴趣。而接触中华文化最多的是李小龙的电影，小时候除了指挥，他最想学的是中国功夫。2000年，电影《卧虎藏龙》斩获奥斯卡多项大奖，当年还在留学的他受到启发，同时也激发了他想为中华文化输出到世界做出贡献的决心。他成为指挥后有幸与谭盾先生合作，在合作中交流了关于《卧虎藏龙》的故事以及音乐理念，形成了这首作品的雏形，最终在今年完成。

《功夫协奏曲》是一首洪毅全为弘扬中国传统武术与大型管弦乐队创作的作品。管弦乐队的角色是为武术家精湛的武艺表演进行配乐。本曲基于一首名为《丰收山歌》的中国民歌创作而来。其第一主题由开始时的长笛独奏呈现，通过整首作品展开，最终以壮丽的姿态收尾。第二主题在乐曲伊始时隐藏于数件乐器的轻声低语中，随后以弦乐器奏出的空灵之声浮出水面。在作品的后半部分中，第二主题转化为充满活力的舞动之乐。

Although Darrell Ang is a Singaporean, he has been deeply interested in traditional Chinese culture since childhood. And the most exposure to Chinese culture is Bruce Lee's movies, when he was a child in addition to conducting, he wanted to learn Chinese Kungfu. The film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* won multiple Academy Awards in 2000, which inspired him while he was studying abroad, and also inspired him to contribute to the export of Chinese culture to the world. After he became a conductor, he had the honour to cooperate with Mr. Tan Dun, during which he exchanged stories and musical ideas about *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, and formed the prototype of the work, which was finally completed this year.

The *Kungfu Koncerto* is a composition for martial artist and large orchestra. The role of the orchestra is to provide a soundtrack for the martial artist to successfully display their virtuoso skills. The music is built on a Chinese folk tune called 《丰收山歌》. The second theme is whispered at the beginning by several instruments, before it is heard in the strings in a soulful lament. It is also turned into a highly energetic dance movement in the composition's second half.

《阿坝，阿坝！》

ABA, ABA!

洪毅全作曲

Composed by Darrell Ang

《阿坝，阿坝！》作曲灵感来源于两年前，洪毅全带四川交响乐团在阿坝藏族羌族自治州演出。舟车劳累，本已昏昏欲睡，忽然听到飘来的歌声，循声望去，映入眼帘的是一碧万顷的草原，天空上的云飘来飘去，好像一群群奔跑的小羊，而手持转经筒的藏民吟唱着优美的歌声，令人心旷神怡。洪毅全找了当地人解释歌词大义，这歌讲的是对大自然的热爱对神明的敬畏以及对美好生活的向往。这与他长期坚持环和保护动物的理念相合。虽然演出结束后又立刻启程前往下一站，但若尔盖草原黄河九曲第一湾，以及藏民的歌声盈盈缠绕在他心间。所以他结合这段经历写下了这首曲子。

《阿坝，阿坝！》是洪毅全为西藏民族歌手与管弦乐队创作的作品。本曲分为三个部分，并运用一支简朴的五声民间旋律一以贯之。然而，这段旋律在整首作品中将以不同的形式呈现。它首先像回声一样出现在木管乐器的独奏之间，随后转变为由整支乐队奏出的庄严的进行曲。通过在管弦乐队各个声部之间的穿插交织，这支旋律迅速展现出节庆般的色彩。之后，它成为了歌唱家在宁静的背景声中诵经的基础。最终，这支旋律又转变成了一段疾速而激烈的民族舞曲，将作品推向绚烂的高潮。

Aba, ABA! is scored for Tibetan Folk Singer (High Voice) and Symphony Orchestra. It is a work in three sections, and utilises a single tune - a folk melody in pentatonic mode. This melody, however, is heard in different guises throughout the composition. It is first heard as echoes by solo woodwind instruments, before it is turned into a majestic march played by the full orchestra. The tune quickly takes on a festive character as it weaves throughout the various sections of the orchestra. Then, it becomes the basis for the soloist's expressive incantation amid a quiet backdrop, before it is turned into a fast and furious folk dance that ends the work in magnificent splendour.

The inspiration for the composition of this work comes from two years ago, Darrell Ang and the Sichuan Symphony Orchestra performed in Aba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture. Darrell Ang suddenly heard a song floating in the air. Looking from the sound, he saw a vast expanse of grassland. The clouds floating in the sky were like flocks of running sheep. The Tibetan people holding the turntable were singing beautiful songs, which was refreshing. Darrell Ang asked the local people to explain the main meaning of the song, which is about the love of nature, the awe of gods and the yearning for a better life. This is consistent with his long-term concept of environmental protection and animal protection. Although he left for the next station immediately after the performance, the first bay of the Yellow River in the Jiuqu on the Ruergai Grassland and the singing of Tibetans were wrapped in his heart. So he combined this experience to write this song.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《乔家大院》（选段）

QIAO'S GRAND COURTYARD (SELECTIONS)

赵季平作曲

景建树编配

Composed by Zhao Jiping

Orchestration by Jing Jianshu

从陕北高原，到北京大宅，再到“乔家大院”，此曲描述一个充满晋腔晋味的山西豪门的变迁。电视剧《乔家大院》讲述的是一个晋商百折不挠的故事。剧中主题曲《远情》带出“看尘缘苦短，叹人间路长，不能够容我细思量……”的无奈。接下来的部分却像是个齐心协力的口号，唤醒人们对生活的向往，对理想的追求。《乔家大院》是赵季平亲自到山西深入采风的成果，今晚的音乐会将演奏第一乐章：《序曲》、第二乐章：《立志》、第三乐章：《爱情》、第四乐章：《商路》和第六乐章：《远情》。

From the highlands of Shanbei, to the old residence of Beijing, and to *Qiao's Grand Courtyard*, the piece describes the story of an illustrious Shanxi family that brims with the unique Shanxi flavour. The television drama series, *Qiao's Grand Courtyard*, tells of the trials and tribulations experienced by an undaunted entrepreneur in the province. The theme song, *Remoteness*, tells the frustrations of “Our fate is bitter and brief, our days down the path is still long, it cannot accommodate for me to think in depth... ..” The chanting that follows is like a concerted slogan that evokes people’s yearning towards life and chasing of dreams. The piece is a result of the composer’s personal discovery quest into the depths of Shanxi Province. The First Movement: *Overture*, the Second Movement: *Aspiration*, the Third Movement: *Love*, the Fourth Movement: *Trade* and the Sixth Movement: *Fading Affection* will be performed tonight.

赵季平，作曲家、教授、博士生导师。现为中国音乐家协会名誉主席、陕西省文联主席，中国音乐著作权协会主席、第十一届、十二届全国人大代表及主席团成员、第十三届全国人大代表、国家有突出贡献专家。多年来，他创作出大量优秀音乐作品：《第一交响曲》、《第二交响曲——和平颂》；交响诗《霸王别姬》；交响音画《太阳鸟》；交响组曲《乔家大院》等。

Zhao Jiping, a composer, professor and doctoral supervisor, is currently the Honorary Chairman of the Chinese Musicians' Association, Chairman of the China Federation of Literary and Art Circles — Shaanxi Chapter, President of the Music Copyright Society of China, Deputy to the 11th and 12th National People's Congress and a member of the presidium, Deputy to the 13th National People's Congress, and holder of the accolade 'a Professional with Outstanding Contribution to the Country'. Over the years Zhao has created a host of notable works, including *Symphony No.1*, *Symphony No.2—Ode to Peace*, symphonic poem *Farewell My Concubine*, symphonic music and picture *Sunbird*, symphonic suite *Courtyard of Family Qiao*, and more.

《太阳颂》第四乐章《太阳颂》
ODE TO THE SUN, MVT IV: ODE TO THE SUN

王丹红作曲
Composed by Wang Danhong

管弦乐作品《太阳颂》，基于巴渝地区民间素材发展而成。踏江、挑山、思念、太阳颂四个乐章为我们展示了一幅巴山蜀水的风景画。作品具有浓郁的巴渝风韵与文化气质、深邃的情感内涵与磅礴的气势，展示了劳动人民更广阔的生活精神与更坚韧的生命力量。

Ode to the Sun is a Chinese orchestral piece that draws on indigenous folk elements of the Bayu area. Its four movements depict the landscape of the mountains and rivers of Sichuan. The work is rich in Bayu charm and culture, and evokes deep inner emotions with majestic poise, reflecting the broader spirit and stronger life force of the working people.

王丹红是中国当代最引人注目的年轻作曲家之一，现任中央民族乐团驻团作曲家。王丹红也频繁接受国内外各交响乐团及民族乐团的邀请，委约创作了大量优秀作品，其创作涉猎各类音乐体裁。大型的作品有《山西印象》、《永远的山丹丹》。其他作品有：民族管弦乐《云山雁貌》、《弦上秧歌》、《太阳颂》、扬琴协奏曲《狂想曲》、古筝协奏曲《如是》、二胡协奏曲《阿曼尼莎》（第十届中国音乐金钟奖二胡比赛委约作品）等。

Wang Danhong is one of the most visible young composer in the Chinese music industry today. She is currently composer-in-residence of the China National Traditional Orchestra. Some of her recent compositions include mega productions such as *Shanxi Impressions* and *Eternal Blossoming of the Red Flowers*. Her most prominent Chinese music works include *Cloudy Mountains* and *Glimpses of Geese*, *Strings on Yangko Dance*, *Ode to the Sun*, *Rhapsody*, guzheng concerto *Rushi*, erhu concerto *Amannisha* etc.

乐捐

SUPPORT SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或乐心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:



SCO GIVING.SG

您可通过 Giving.SG 进行网上捐款

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PAYNOW/ BANK TRANSFER

PayNow / 银行转账



UEN: 199603271D

Account Name: Singapore Chinese Orchestra
Company Limited

Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch

Bank No: 7339

Branch No: 501

Account number: 501-347116-001

*Note 备注:

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you. 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣，请在汇款后的 3个工作日内，把机构/个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。



BY CHEQUE 支票捐款

Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，
寄至：

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall,
Singapore 068810

*Note 备注：

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将机构/个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

You may refer to the following link for the details required.

www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

For any further enquiries, please contact:
欲知更多详情，请联络业务拓展部：

Ms Lim Fen Ni 林芬妮 / Ms Deng Xiuwei 邓秀玮
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756

Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。
若您希望匿名捐款，请通知我们。

乐捐者名单

DONORS LIST

(January 2022 – March 2023)

S\$100,000 AND ABOVE

TF IPC LTD

Mr Lee Kwok Kie Patrick

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$50,000 AND ABOVE

Deutsche Bank AG

Lee Foundation

Tanoto Foundation

Chan Kok Hua · 曾国和秋斋

Mrs Goh-Tan Choo Leng

Mr Ng Siew Quan

S\$30,000 AND ABOVE

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Hi-P Singapore Pte Ltd

Mr Tan Wan Chye

S\$20,000 AND ABOVE

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International (Singapore)
Co. Ltd

Hong Leong Foundation

OUE Limited

PSA International Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Union Energy Corporation Pte Ltd

S\$10,000 AND ABOVE

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Bank of China, Singapore

Binjai Tree

Haidilao Hotpot

Holywell Foundation Limited

Keppel Care Foundation

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

PetroChina International (S) Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Scanteak

Shanghai Pudong Development Bank,
Singapore Branch

Tan Chin Tuan Foundation

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Chua Kee Teang

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Dr Leong Sou Fong Rosslyn

Mr Oei Hong Leong

Mr Teo Tong How Daniel

Mr Wong Fong Fui

Mr Zhong Sheng Jian

S\$5000 AND ABOVE

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd

Far East Organization

Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Dominic Tai

Mr Anthony Tan

Mr Toh Ban Leng, James

S\$2000 AND ABOVE

Allen & Gledhill LLP
 Huilin Trading
 Nikko Asset Management Asia Limited
 Robert Khan & Co Pte Ltd
 Ms Florence Chek
 Ms Dawn Chia
 Dr Maria Helena Dieleman
 Mr Lim Seng Kong
 Ms Lu Yang Ning Hui Vickie
 Mr William Ong
 Dr William Yip Chin Ling

S\$1000 AND ABOVE

Adrian & Susan Peh Community Fund
 Pek Sin Choon Pte Ltd
 Mr William Leong Sin Yuen
 Mr Tay Woon Teck
 Ms Wee Beng Geok
 Mdm Xiao Li
 Mr Yang Ji Wei

S\$500 AND ABOVE

Mr Tan Kok Huan
 Dr Tan Yuh Huann
 Ms Jane Wang Wan

S\$300 AND ABOVE

Mr Cheng Xiaohui
 Mr Ng Bon Leong
 Ms Qu Yingli
 Mr Tan Cheow Min

S\$200 AND ABOVE

Ms Goh Eng Cher
 Mr Ho Shen Yuan
 Ms Ng Keck Sim
 Mr Ow Song Sim Dennys
 Mr Shen Zhou
 Ms Sze Jia Yin
 Ms Tan Bee Yong

S\$100 AND ABOVE

Mr Chan Zhe Ying
 Ms Goh Puay See
 Ms Ho Weng Yan
 Mr Koh Kok Ban
 Mr Lau Kok Peng Eric
 Mr Novielli Michael John
 Mr Ong Kian Boon
 Ms Tan Gee Keow
 Ms Tham Poh Mui Veronica
 Mr Wang Liang, Vincent
 Mr Wong Chin Chuen James
 Ms Zhang Wanying

**SPONSORSHIPS-IN-KIND
2022**

Createurs Productions Pte Ltd
 TPP Pte Ltd
 Shanghai No 1 National Instruments Factory
 Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

乐团 ORCHESTRA

首席指挥 PRINCIPAL CONDUCTOR

郭勇德 Quek Ling Kiong

荣誉指挥 CONDUCTOR EMERITUS

葉聰 Tsung Yeh

副指挥 ASSOCIATE CONDUCTOR

倪恩辉 Gay En Hui, Moses

驻团作曲家

COMPOSER-IN-RESIDENCE

王辰威 Wang Chenwei

高胡 GAOHU

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)[®]

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

二胡 ERHU

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 ZHONGHU

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 CELLO

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 DOUBLE BASS

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 YANGQIN

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 PIPA

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 LIUQIN

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 ZHONGRUAN

张蓉晖 (首席)

Zhang Ronghui (Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

许民慧 Koh Min Hui

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 SANXIAN / ZHONGRUAN

黄桂芳 (三弦首席)

Huang Guifang (Sanxian Principal)[#]

大阮 DARUAN

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny

景颇 Jing Po

竖琴 HARP

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

古筝 / 打击 GUZHENG / PERCUSSION

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 QUDI

尹志阳 (笛子首席)

Yin Zhiyang (Dizi Principal)[%]

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 BANGDI

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

陈俊强 Tan Jun Qiang, Jonathan[^]

大笛 / 新笛 DADI/XINDI

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 GAOYIN SHENG

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 ZHONGYIN SHENG

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin

杨心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 DIYIN SHENG

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 GAOYIN SUONA

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席)

Chang Le (Associate Principal)

黄琬嫒 Ng Chu Ying[^]

中音唢呐 ZHONGYIN SUONA

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 CIZHONGYIN SUONA

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 DIYIN SUONA

刘江 Liu Jiang

管 GUAN

张硕 Zhang Shuo

打击乐 PERCUSSION

巫崇玮 (首席)

Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

许文俊 Koh Wen Jun, Derek

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

钢琴 PIANO

李政乐 Lee Zheng Le, Clarence[^]

@ 声部长 (拉弦) Section Leader (Strings)

声部长 (弹拨) Section Leader (Plucked Strings)

% 声部长 (吹管与打击) Section Leader (Winds & Percussion)

* 没参与演出 Not in Concert

^ 客座演奏家 Guest Musicians

所有演奏家 (除声部首席与副首席)

名字依英文字母顺序排列

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

管理层与行政部

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

管理层 MANAGEMENT

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作) Assistant Executive Director (Programmes & Production)

陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理) Assistant Executive Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Head (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (营销传播) Head (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (营销传播) Deputy Head (Marketing Communications)

林佳敏 Lim Ka Min

艺术行政 ARTISTIC ADMINISTRATION

经理 (艺术行政)

Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政)

Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

艺术策划 ARTISTIC PLANNING

经理 (艺术策划)

Manager (Artistic Planning)

张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 (艺术策划)

Assistant Manager (Artistic Planning)

康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行员 (艺术策划)

Senior Executive (Artistic Planning)

黄瑞浚 Ng Rui Jun

实习生 Intern

蔡暉恩 Chua Wei-En, Christon

音乐会制作
CONCERT PRODUCTION

舞台监督 Stage Manager
李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician
陈学彬 Tan Suet Peng

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

实习生 Intern
洪伟翔 Ang Wee Hiang, Ethan
曾明正 Enzo E Chan

业务拓展
DEVELOPMENT & PARTNERSHIP

高级执行员 (业务拓展)
Senior Executive (Development & Partnership)
邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理
FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT

助理经理 (财务与会计)
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)

刘韦利 Liew Wei Lee
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 (财务与会计)
Executive (Finance & Accounts Management)

陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) Executive (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政
HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION

经理 (人力资源) Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)
Assistant Manager (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)
陈珮敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播
MARKETING COMMUNICATIONS

助理经理 (行销传播)
Assistant Manager (Marketing Communications)
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 (行销传播)
Senior Executive (Marketing Communications)
马雅欣 Ma Yaxin

高级助理 (行销传播)
Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团
SINGAPORE NATIONAL YOUTH
CHINESE ORCHESTRA

助理经理 (新加坡国家青年华乐团)
Assistant Manager (SNYCO)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement
林思敏 Lim Simin, Joanna

产业管理
VENUE MANAGEMENT

助理经理 (产业管理)
Assistant Manager (Venue Management)
林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销
VENUE MARKETING

高级执行员 (会场行销)
Senior Executive (Venue Marketing)
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris
高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)
周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra
in one way or another.

以下热心机构全额赞助泽让达吉
FULL SPONSORSHIP BY THE ORGANISATION
FOR TSERING DARGI

成都潮棠餐饮管理有限公司（潮棠火锅）

SUPPORTED BY



OFFICIAL RADIO STATION



FOLLOW US



/SINGAPORE.CHINESE.ORCHESTRA



@SINGAPORECHINESEORCHESTRA



/SINGAPORECHINESEORCHESTRA



SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

